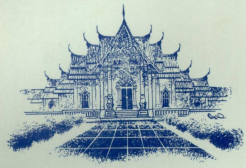
Thailand
Illustrated
หอสมุดตำรวจราชการ
กรมศิลปากร



THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR
THE STATE LOTTERY OFFICE
TEL. 24647

DIRECTOR
GENERAL SURAJIT CHARUSRENI

EDITOR-IN-CHIEF
PUBLISHER
WITT SIWASARIYANON

MANAGING EDITOR
MANIT VARINDARAVEJ

ASSISTANT EDITOR
SUNY RAM-INDRA

PHOTOGRAPHY
PHOTOGRAPHY SECTION, PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT, AND PHACHERN JENWITKAN

EDITORIAL OFFICE
PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
BANGKOK, THAILAND.
TEL. 48387

NO. 100 MAY 1963 8.-

ACKNOWLEDGMENTS

Photographs used in this issue were received from the following sources:—

1. Public Relations Department.
2. USIS, Bangkok.
3. Embassy of Australia, Bangkok.
4. Thai Information Service, Washington, D.C.
5. Thai Information Service, London.

หนังสือรายเดือน "ไทยแลนด์ อิลลัสเตรเต็ด" มีจำหน่ายราคาเล่มละ ๘ บาท ที่สดุงศึกษา ๘๘๖ วังบูรพา, กรุงเทพพรรณาคาร, นิพนธ์ สี่แยกพระยาศรี, แพร่พิทยา บริเวณโรงภาพยนตร์แกรนด์, องค์การส่งเสริมการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย สนามเสือป่า ข้างวัดเบญจมบพิตร ถนนศรีอยุธยา และหัวมุมขายหนังสือหน้าประตูมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ เป็นสมาชิกโปรดติดต่อได้โดยตรงที่สำนักงานสลากกินแบ่งรัฐบาล โทร. ๒๔๖๔๗

The monthly magazine **"THAILAND ILLUSTRATED"** *is on sale at 8 baht per copy. Obtainable at Phadung Sueksa, 886 Wang Burapha; Bangkok Books Depot; Niphond, Sikak Phya Sri; Phrae Bhidhaya, Grand Theatre Arcade; Tourist Organization of Thailand, Sua Pha Ground, near the Marble Temple, Sri Ayudhya Road, and book-stall at Thammasat University's entrance.*

Subscription can be made through The State Lottery Office. Telephone No. 24647.

Thailand Illustrated

NUMBER 100 **MAY 1963**

สารบาญ-CONTENTS

หน้า – Page

รับเสด็จ ฯ เจ้ามหาชีวิตแห่งลาว
His Majesty the King of Laos Welcomed **3-6**

ฝึกเกรี้ยไพร II
Exercise Jungle Drum II Staged **7-9**

ทอดพระเนตรการแสดงแบบเสื้อ
Her Majesty Attends International Dress Parade **10-11**

งานของสามศิลปินสตรี
Three Thai Women Artists and Their Works **12-13**

ที่ทำเนียบรัฐบาล
At Government House **14**

นายก ฯ ตรวจราชการแม่ฮ่องสอน
Prime Minister Inspects Mae Hongsorn Province **15-17**

ดนตรีมหกรรมสำหรับประชาชน
Music Festival Held **18-20**

คนไทยในต่างประเทศ
Thai Names That Make News Abroad **21-23**

เหตุการณ์บ้จจุบัน
High Lights **25-31**

ภาพปกหน้า คือ น.ส. ปรางค์. ทิพย์ ทองเจือ ผู้ร่วมแสดงแบบเสื้อในงานของสมาคมสตรีภาคพื้นแปซิ-ฟิคและเอเชียอาคเนย์ โปรดดูหน้า ๑๐–๑๑ ในฉบับนี้

Shown on the cover is Miss Prangtip Tongchua, one of the models at a fashion parade arranged by the Pacific and South-East Asia Women's Association. Please see Pages 10-11 in this issue.

ลงทะเบียนเลขที่ ๑๑๑/มิย. 16/06 3

รับเสด็จฯ เจ้ามหาชีวิตแห่งลาว

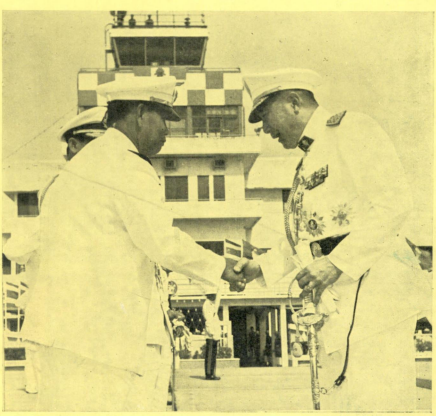
HIS MAJESTY THE KING OF LAOS WELCOMED

สมเด็จพระเจ้าศรีสว่างวัฒนา เจ้ามหาชีวิตแห่งราชอาณาจักรลาวพร้อมด้วยคณะทางการ ๑๕ คน และคณะมิใช่ทางราชการ ๕ คน ได้เสด็จพระราชดำเนินมาเยือนประเทศไทยในฐานะราชอาคันตุกของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระบรมราชินีนาถ ระหว่างวันที่ ๒๒–๒๕ มีนาคม ๒๕๐๖ เครื่องบินพระที่นั่งถึงท่าอากาศยานกองทัพอากาศดอนเมือง เมื่อเวลา ๑๐.๐๐ น. ระหว่างที่ทรงพำนักอยู่ในประเทศไทยเป็นเวลา ๓ วัน ทางการได้จัดพระที่นั่งบรมพิมานฉายเป็นที่ประทับ ปรากฏว่าเจ้ามหาชีวิตแห่งราชอาณาจักรลาวทรงได้รับการต้อนรับอย่างอุ่นหนาฝาคั่งจากประชาชนชาวไทยโดยทั่วหน้า

From March 22 to 25, Thailand accorded reception to H.M. King Sri Savang Vatthana of Laos, who made a state visit as the royal guest of Their Majesties the King and Queen, with his 15-man official suite and 5-member unofficial party. The royal aircraft arrived at Don Muang Military Airfield at 10:00 hours when H.M. the King of Laos was accorded ceremonious welcome before proceeding to Borompiman Mansion in the Grand Palace where he was put up during his three-day visit. The royal visit is said to have tightened the long-existing ties of friendship between the two countries.

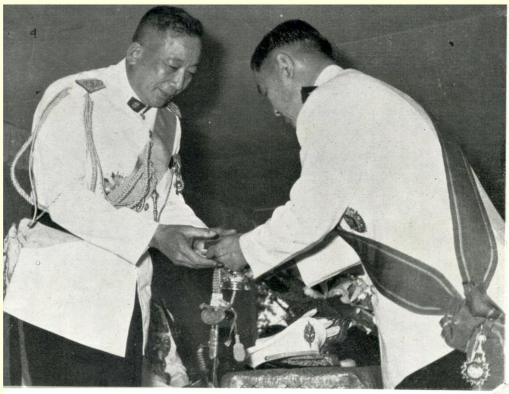
พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงมีพระราชปฏิสันถารกับสมเด็จพระเจ้าศรีสว่างวัฒนาที่ลานจอดเครื่องบิน

Alighting from the royal aircraft, H.M. King Sri Savang Vatthana was greeted by H.M. the King.



แล้วทรงแนะนำนายกรัฐมนตรีแด่เจ้ามหาชีวิตแห่งราชอาณาจักรลาว

Then His Majesty introduced the Prime Minister to H.M. the King of Laos.



◀ ณ ปะรำต้อนรับของเทศบาลนครกรุงเทพ ฯ เชิงสะพานผ่านฟ้าลีลาส นายกเทศมนตรีรับเสด็จ ฯ และทูลเกล้า ฯ ถวายกุญแจเมือง

At the Municipality's reception pavilion, the Mayor of Bangkok greeted H.M. the King of Laos and presented him the key to the city.

▶ ขบวนทหารม้ากองเกียรติยศนำและตามขบวนเสด็จ ฯ ผ่านสะพานผ่านพิภพลีลาไปยังพระบรมมหาราชวัง

The mounted honour guards led the royal procession from the pavilion to the Grand Palace, where the royal party took up residence at Borompiman Mansion.

◀ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระบรมราชินีนาถ ถวายพระกระยาหารค่ำแด่สมเด็จพระเจ้าศรีสว่างวัฒนา ณ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท ในโอกาสนี้ได้ทรงมีพระราชดำรัส

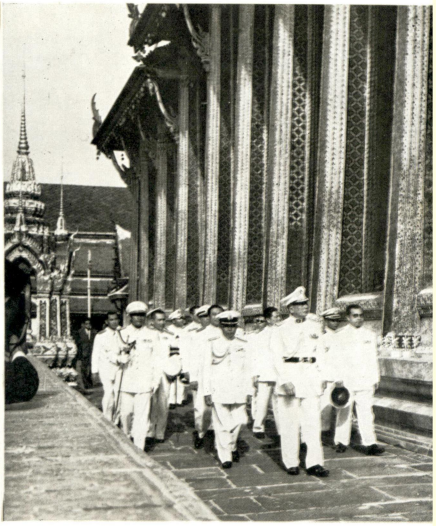
Their Majesties the King and Queen gave a banquet in honour of the royal guest at Chakri Throne Hall. His Majesty is seen delivering an address of welcome.

สมเด็จพระเจ้าศรีสว่างวัฒนาทรงมีพระราชดำรัสตอบ ▶

H.M. King Sri Savang Vatthana made a reply of appreciation.

◀ เสด็จ ฯ วางพวงมาลา ณ อนุสาวรีย์ชัยสมรภูมิ โดยมีรัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมนำเสด็จ ฯ

Accompanied by the Defence Minister, H.M. the King of Laos laid a wreath at Chaisamorapoom Monument.



เสด็จ ฯ ไปนมัสการพระพุทธมหามณีรัตนปฏิมากร ณ วัดพระศรีรัตนศาสดาราม ▶

The royal visitor and suite were touring the Temple of the Emerald Buddha.

◀ เสด็จ ฯ เยี่ยมผู้ปฏิบัติหน้าที่สมเด็จพระสังฆราช และกรรมการมหาเถรสมาคม ณ พระอุโบสถวัดเบญจมบพิตร

H.M. the King of Laos and his party are seen leaving Wat Benchamabopit, where he visited His Most Reverence the Acting Supreme Patriarch.

เสด็จ ฯ เยี่ยมวิทยาลัยเทคนิค กรุงเทพ ฯ ในภาพกำลังทอดพระเนตรโรงงานช่างก่อสร้าง ▶

In the course of his visit to the Bangkok Technical Institute, H.M. the King of Laos is viewing with interest the activities in the metal workshop.

▲ ณ ทำเนียบรัฐบาล รัฐบาลจัดงานสโมสรสันนิบาตถวาย นายกรัฐมนตรีเชิญชวนผู้ได้รับเชิญดื่มถวายพระพรแด่สมเด็จพระเจ้าศรีสว่างวัฒนา แล้วสมเด็จพระเจ้าศรีสว่างวัฒนาทรงเชิญดื่มถวายพระพรพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

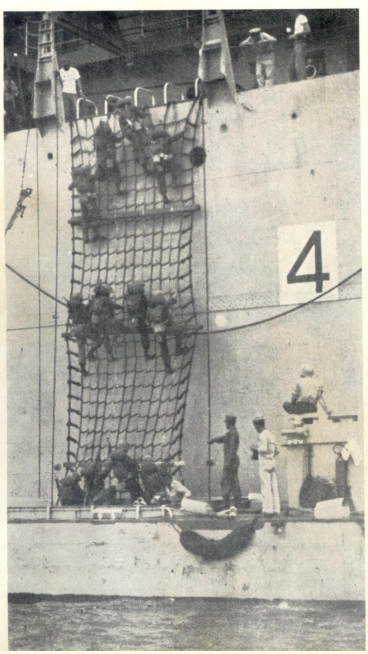
At the Government House, the Prime Minister hosted a reception in grace of the royal guest, in the course of which there was an exchange of toasts respectively to King Sri Savang Vatthana and H.M. the King.

▲ ในการเสด็จ ฯ ทอดพระเนตรการแสดงนาฏศิลป์ ซึ่งรัฐบาลจัดถวาย ณ หอประชุมธรรมศาสตร์ สมเด็จพระเจ้าศรีสว่างวัฒนาพระราชทานกระเช้าดอกไม้แก่ผู้แทนศิลปินที่แสดงในวันนั้น

At Thammasat University's Auditorium, H.M. the King of Laos witnessed a Thai classical dance drama arranged in his honour by the Government. A dancer received a bouquet from H.M. King Sri Savang Vatthana.

▶ ณ ศาลาสหทัยสมาคม สมเด็จพระเจ้าศรีสว่างวัฒนาถวายพระกระยาหารค่ำแด่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระบรมราชินีนาถ

At Sala Sahathai a return banquet was given by King Sri Savang Vatthana to Their Majesties the King and Queen.



ฝึกเภรีไพร II

EXERCISE JUNGLE DRUM II STAGED

ในบริเวณสัตหีบ ระหว่างวันที่ ๑๒–๒๑ มกราคม ได้มีการฝึกที่ได้รับขนานนามว่า "เภรีไพร ๒" เป็นการฝึกร่วมกันระหว่างทหารไทยกับทหารอเมริกัน มีวัตถุประสงค์เพื่อการร่วมประสานงานกันสำหรับการรบสะเทินน้ำสะเทินบก และปราบปรามกองโจรในป่า ทหารทั้งสองประเทศซึ่งร่วมกันในการฝึกครั้งนี้มีประมาณ ๕,๐๐๐ คน เรือรบของไทยและอเมริกัน ๑๓ ลำ เป็นการฝึกครั้งใหญ่ที่สุดของประเทศ ส.ป.อ. พลเรือตรี เอฟ.เจ. บลูอิน ผู้บัญชาการหน่วยรบสะเทินน้ำสะเทินบกของกองทัพเรือที่ ๗ ของสหรัฐ เป็นผู้อำนวยการฝึกคราวนี้

At Sattaheep, the Jungle Drum II Exercise got under way January 12 and continued to January 21. Jointly operated by Thailand and the U.S., the war game was aimed at preparing the participating units for joint counter-guerrilla, amphibious warfare missions. The training exercise involving 5,000 Thai and U.S. officers and men and 13 Thai and U.S. ships was the largest yet staged by SEATO member nations.

Serving as Exercise Director was Rear Admiral F.J. Blouin, USN, Commander, Amphibious Forces, U.S. Seventh Fleet.

บน นาวิกโยธินอเมริกันเข้าโจมตีฝ่ายข้าศึกที่หาดแหลมสน พลเอกถนอม กิตติขจร รัฐมนตรีกลาโหมกำลังดูการฝึกอยู่ และล่าง นาวิกโยธินไทยกำลังฝึกไต่ร่างแหเชือกลงจากเรือบรรทุกทหาร

Top—Defence Minister General Thanom Kittikachorn was among 300 officials observing the beach assault by U.S. marines. Bottom—Thai marines practised a "wet net" descent from a troop transport.

▲

ทหาร นาวิกโยธินอเมริกันตั้งปืนใหญ่สนามเตรียมไว้ และใช้เครื่องบินเฮลิคอปเตอร์ออกลาดตระเวน ส่วนกองร้อยปืนเล็กยาวก็ออกล่าข้าศึกในบริเวณชายหาด

U.S. marine artillerymen set up their howitzers just beyond the beach as a marine helicopter leaves on a reconnaisance mission. The marine rifle companies have moved inland in pursuit of the insurgents.

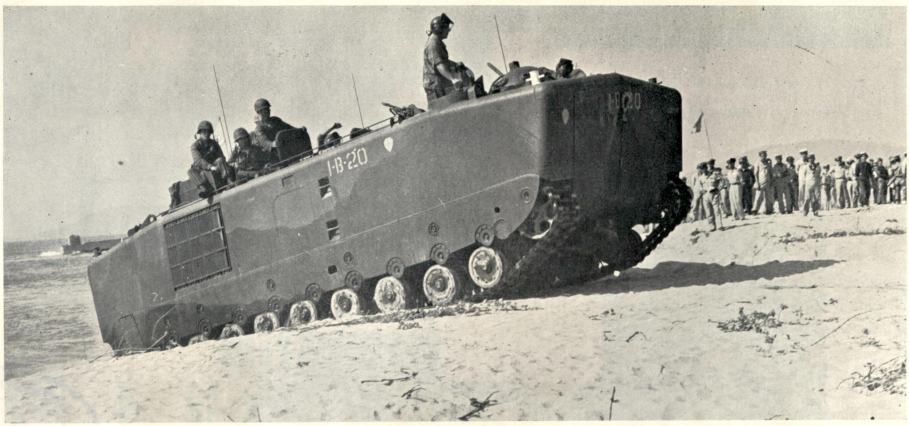
◀

กำลังฝ่ายข้าศึกเคลื่อนจากชายหาดไปยังเนินเขารอบ ๆ สัตหีบ

Seen here as he and his companions prepared to move away from the beach into hills around Sattaheep is one of the more determined-looking of the 500 insurgents.

▶ การเปิดฉากโจมตีเริ่มขึ้นตอนเช้าวันที่ ๑๗ มกราคม เมื่อทหารนาวิกโยธินอเมริกันแห่งกองพลนาวิกโยธินที่ ๓ ขึ้นฝั่งที่ชายหาดแหลมสน ขณะเดียวกันนี้ทหารนาวิกโยธินไทยก็กำลังบุกฝั่งที่ตำบลบ้านหัวหิน ห่างออกไป ๒๐ ไมล์

The attack phase of "Jungle Drum II" began during the morning of Jan. 17 when these U.S. Marines from the 3rd Marine Division came ashore at Had Laem Son. A battalion of Thai marines were hitting the beach some 20 miles away at Ban Hua Hin at about the same time.



▲ รถแบบสะเทินน้ำสะเทินบกซึ่งบรรทุกทหารนาวิกโยธิน กำลังโผล่ขึ้นจากระดับน้ำและเมื่อขึ้นบกแล้ว ก็จะทำหน้าที่กำบังให้ทหารทอดสะพานเล็กออกมา แล้วทหารก็ตรงเข้าโจมตีข้าศึกหนีที่หรือตั้งแนวรับไว้

First ashore during the assault phase were amphibious personnel carriers such as the one seen here emerging from the water with its squad of U.S. marines still inside. After moving inland to terrain providing cover for its troops, the carrier drops its unloading ramp and the troops leave the vehicle to continue the attack or set up defense positions.

◀ หน่วยนาวิกโยธินไทยแฝงตัวตามละเมาะไม้ชายฝั่งเพื่อล่าข้าศึก จนกว่าข้าศึกในบริเวณเนื้อที่ ๒๐๐ ตารางไมล์ที่ทำการฝึกนั้นจะถูกกำจัดไปหมดแล้ว

Thai marines moved through underbrush and mud in search of an elusive band of insurgents and remained in the field until the 200-square-mile exercise area was cleared of "enemy" forces.

ทอดพระเนตรการแสดงแบบเสื้อ

HER MAJESTY ATTENDS INTERNATIONAL DRESS PARADE

วันที่ ๗ มีนาคม สมเด็จพระบรมราชินีนาถ ได้เสด็จฯ ทอดพระเนตรงานแสดงแบบเสื้อนานาชาติ ซึ่งจัดขึ้นโดยสมาคมสตรีภาคพื้นแปซิฟิคและเอเชียอาคเนย์แห่งประเทศไทย ในพระบรมราชินูปถัมภ์ ณ วังรื่นฤดี สุขุมวิทซอย ๓๘ โดยมีสมเด็จพระเจ้าภคินีเธอ เจ้าฟ้าเพชรรัตนราชสุดาเป็นองค์อุปถัมภ์ ในงานนี้สุภาพสตรีในวงการทูตได้ให้เกียรติมาร่วมแสดงแบบเครื่องแต่งกายประจำชาติของตนเป็นอันมาก

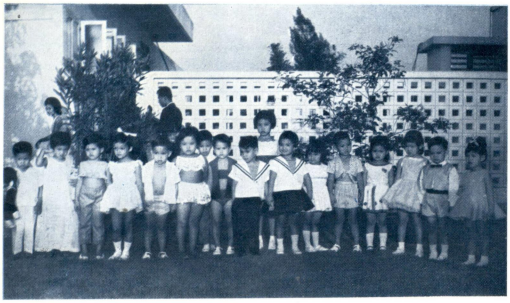
March 7, a fashion parade was held by the Pacific and South-East Asia Women's Association. The event taking place at Ruen Rudi Palace, Sukhumwit Soi 38 was graced by H.M. the Queen's presence. Ladies of the diplomatic circle modelled fashions and costumes of their respective countries. The show, part of which was annually held by the association, was sponsored this year by H.R.H. Princess Petcharat Rajsuda.

การแสดงเครื่องแต่งกายนานาชาติ ในภาพนี้ประกอบด้วยสุภาพสตรีจากอินโดนีเซีย เวียดนาม ลาว จีน เกาหลี และญี่ปุ่น
International dresses as modelled by ladies from Indonesia, Vietnam, Laos, China, Korea and Japan.

หอสมุดแห่งชาติ กรมศิลปากร

▲ การแสดงเครื่องแบบทหารหญิงของทั้ง ๓ เหล่า ซึ่งท่านผู้หญิงวิจิตรา ธนะรัชต์ จัดเอื้อฟื้อ

Women officers of the three Armed Forces showed their uniforms. The item was sponsored by Lady Wichitra Dhanarajata.

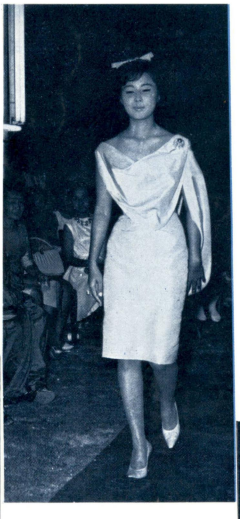


▲ การแสดงเครื่องแต่งกายของเด็ก

Children have their prevailing modes, too.

▲ การแต่งกายแบบไทย

Two charming Thai girls seem proud of their national costumes.



▲ การแสดงเสื้อแบบต่าง ๆ

The parade of fashionable dresses.

งานของสามศิลปินสตรี

Three Thai Women Artists and Their Works

◀ จากซ้ายไปขวา : สุวรรณี นันทขว้าง, ลาวัณย์ ดาวราย และปรานี ตันติสุข

From left to right: Suwanee Nandakwang, Lawan Daorai and Pranee Tantisuk.

นับเป็นครั้งแรกที่ประชาชนได้มีโอกาสชมงานของศิลปินสตรีไทย ๓ คน ซึ่งร่วมกันนำผลงานของเธอออกแสดงที่หอศิลป บางกะปิ ในซอยอโศก ระหว่างวันที่ ๔–๑๘ มีนาคม ๒๕๐๖ โดยได้รับความอุปการจากท่านผู้หญิงวิจิตรา ธนะรัชต์ ศิลปินหญิงทั้งสามผู้นี้คือ ปรานี ตันติสุข สุวรรณี นันทขว้าง และ ลาวัณย์ ดาวราย งานของเธอทั้งสามซึ่งส่วนมากเป็นภาพเขียนสีน้ำมัน เคยได้รับรางวัลในการแสดงศิลปกรรมแห่งชาติมาแล้ว ความมุ่งหมายในการจัดงานแสดงครั้งนี้ขึ้นก็เพื่อสร้างความสนใจในงานศิลปในหมู่ประชาชนและหวังยกระดับงานแสดงของบุคคลให้เข้ามาตรฐานนานาชาติด้วย

ในปัจจุบัน ปรานีเป็นข้าราชการในกองหัตถศิลป กรมศิลปากร สุวรรณีและลาวัณย์เป็นอาจารย์สอนศิลปประจำในมหาวิทยาลัยศิลปากร

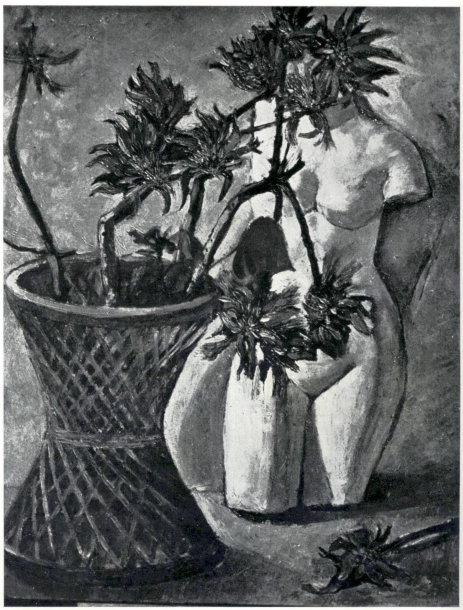
For the first time the public could favourably admire an exhibition of paintings of three Thai women artists held in Bangkok at Bangkapi Gallery, Soi Asok. The exhibition taking place from March 4 to 18 was sponsored by Lady Wichitra Dhanarajata. The artists are Pranee Tantisuk, Suwanee Nandakwang and Lawan Daorai, all of the Fine Arts Department.

Most of their works, treated in oil, created the expressions ranging from realistic, impressionistic, post-impressionistic to expressionistic. The three painters have already won awards at the National Art Exhibition.

Purposely, the exhibition was to stimulate public interest in art and raise the standard of private exhibitions to the international level.

◀ ดอกไม้ โดย สุวรรณี

White Flowers by Suwanee.



▲ วีนัส โดย ลาวัณย์

Venus by Lawan.

◀ ผู้หญิง โดย ลาวัณย์
Lawan's Portrait.

หอสมุดศิลปากร
กรมศิลปากร

▲ ต้นไม้ดำ โดย ปรานี
Pranee's Black Trees.

◀ ดอกไม้ โดย สุวรรณี
Suwanee's Blue Flowers.

▶ ดอกไม้ป่า โดย ปรานี
Pranee's Wild Flowers.

ที่ทำเนียบรัฐบาล
AT GOVERNMENT HOUSE

▶

วันที่ ๑๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๐๖ ร้อยเอก ชะลอ มีชูอรรถ เลขานุการทำเนียบนายกรัฐมนตรีได้เข้ารับเครื่องราชอิสริยาภรณ์ตริตราภรณ์ช้างเผือกจากนายกรัฐมนตรี ตามที่ได้ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ พระราชทานให้

February 19, 1963 Captain Chalor Meechu-at, Secretary to the Prime Minister's Office, received from the Prime Minister the Third Class of the Most Exalted Order of the White Elephant graciously conferred upon him by H.M. the King.

◀

วันที่ ๑๘ มีนาคม นายเอ็ม. คิดรอน เอกอัครราชทูตอิสราเอล ประจำประเทศไทยและภริยาเข้าพบนายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิงวิจิตรา ธนะรัชต์ เพื่ออำลากลับ เนื่องจากพ้นตำแหน่งในประเทศไทย

March 18, Mr. M. Kidron, outgoing Israeli Ambassador to Thailand, and Madame Kidron paid a farewell call on the Prime Minister and Lady Wichitra Dhanarajata.

▶

วันที่ ๒๗ มีนาคม นางลักษมี เมนอน รัฐมนตรีประจำกระทรวงการต่างประเทศอินเดีย เข้าเยี่ยมคำนับนายกรัฐมนตรี

March 27, Mrs. Laksmi Menon, Minister of State for External Affairs of India, paid a courtesy call on the Prime Minister.

นายกฯตรวจราชการแม่ฮ่องสอน

PRIME MINISTER INSPECTS MAE HONGSORN PROVINCE

เช้าวันที่ ๒๕ กุมภาพันธ์ จอมพล สฤษดิ์ ธนะรัชต์ นายกรัฐมนตรี ได้ออกเดินทางโดยเครื่องบินจากสนามบินดอนเมืองไปตรวจราชการในจังหวัดภาคเหนือเป็นเวลาสามวัน โดยมีท่านผู้หญิง วิจิตรา ธนะรัชต์ และข้าราชการชั้นผู้ใหญ่ทั้งฝ่ายทหารและพลเรือนร่วมเดินทางไปด้วย

วัตถุประสงค์ของการเดินทางไปตรวจราชการของนายกรัฐมนตรีก็คือตรวจดูสภาพความเป็นอยู่ของประชาชน และสภาพเส้นทางคมนาคมในจังหวัดแม่ฮ่องสอนโดยเฉพาะ ทั้งนี้เพื่อจะได้นำสิ่งที่พบเห็นในการตรวจราชการครั้งนี้มาเป็นแนวทางปรับปรุงจังหวัดแม่ฮ่องสอนและพัฒนาจังหวัดใกล้เคียงในภาคเหนือให้เจริญก้าวหน้าและเกิดความผาสุกแก่ประชาชนตามนโยบายของรัฐบาลนั้น

On the morning of February 25, Prime Minister Field Marshal Srisdi Dhanarajata left by plane for a three–day inspection tour of the north. He was accompanied by Lady Wichitra Dhanarajata and senior officials concerned both military and civil.

The objective of the tour was to make an on-the-spot inspection of the living conditions of the inhabitants and the means of communication particularly of Mae Hongsorn Province. What the Prime Minister gathered from the inspection trip would be studied for the development of Mae Hongsorn and its nearby provinces, aiming at the national progress and happiness of the people.

▶ *ณ บริเวณสนามบินแม่ฮ่องสอน*

At Mae Hongsorn airfield.

กรมการข้าวกรมการ
พัฒนาการ

◀ *ภรรยาข้าราชการและครูได้มาคอยต้อนรับนายกรัฐมนตรี ท่านผู้หญิงวิจิตรา และคณะ*

Officials' wives and teachers turned up to greet the Prime Minister, Lady Wichitra and the visiting party.

▶ ท่านผู้หญิง วิจิตรา ได้ถามทุกข์สุขของบรรดาชาวเขาที่พากันไปต้อนรับ ณ บริเวณหัวงานบ้านกองลอย

Lady Wichitra inquired into the well-being of hill people who were present at Kongloi village headquarters to welcome her.

หอสมุดกลาง
กรมศิล

◀ ชาวเขาเผ่าเย้าอพยพมาต้อนรับที่อำเภอแม่สะเรียง

Yang hilltribesmen were on hand at Mae Sarieng District.

▶ นายกรัฐมนตรีตรวจสอบสภาพหมู่บ้านในจังหวัดแม่ฮ่องสอน

The Prime Minister and his party were visiting a village in Mae Hongsorn Province.

◀ วัดหัวเวียง จังหวัดแม่ฮ่องสอน

Huawieng Monastery of Mae Hongsorn Province.

◀ นายกรัฐมนตรี และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย ไต่ถามทุกข์สุขของบรรดาเผ่าชาวเขา ที่บริเวณบ้านกองลอย เชียงใหม่

The Prime Minister and the Interior Minister questioned about the living conditions of the inhabitants and hilltribesmen at Kongloi village, Chiengmai Province.

▶ นายกรัฐมนตรีตรวจสภาพทาง จากอำเภอแม่สะเรียง เลยไปประมาณ ๑๕ กิโลเมตร สุดทางที่จะไปจังหวัดแม่ฮ่องสอน

The Prime Minister was inspecting the road condition from Mae Sarieng District. Mae Hongsorn is still accessible only by air.

หอสมุดแห่งชาติ กรมศิลปากร

ดนตรีมหกรรมสำหรับประชาชน

Music Festival Held

ณ สังคีตศาลา ในบริเวณพิพิธภัณฑสถานแห่งชาติ ระหว่างวันที่ ๑๑–๑๗ มีนาคม กรมศิลปากรได้จัดให้มีงานดนตรีมหกรรมประจำปี ๒๕๐๖ ขึ้น โดยมุ่งหมายให้เป็นงานของประชาชนต้อนรับประชาชน ม.ร.ว. คึกฤทธิ์ ปราโมช ในฐานะประชาชนผู้หนึ่งได้รับเชิญให้เป็นผู้เปิดงานครั้งนี้

ระหว่างเวลา ๑๖.๓๐-๑๘.๓๐ น. ทุกวัน ประชาชนได้พากันไปชมการแสดงอย่างคับคั่ง การบรรเลงประจำวันมีทั้งดนตรีไทย ปี่พาทย์ เครื่องสาย มโหรี และดุริยางค์สากล ส่วนรายการใหญ่ประจำวันนั้นเป็นการแสดงนาฏศิลป์ชุดต่าง ๆ ที่กรมศิลปากรเคยจัดแสดงในการต้อนรับกษัตริย์และประมุขของประเทศต่าง ๆ ซึ่งได้เดินทางมาเยือนประเทศไทย

At the Music Pavilion in the precinct of the National Museum, a one-week Music Festival was arranged by the Fine Arts Department from March 11-17, 1963. Purposely, the festival was organized in such a way as to be an event by the people and for the people. M.R. Kukrit Pramoj as a private citizen inaugurated it.

The festival, held between 16:30 and 18:30 hours each day, attracted a great many spectators and music-lovers. Both Thai and Western orchestras were featured at the function, which was also enlivened by the classical dance performances already staged for kings and other chiefs of state visiting Thailand earlier.

บน : การแสดงโขน
กลาง : ระบำนกยูง
ล่าง : ฟ้อนเล็บ

Top : A masked play.
Middle : A peacock dance.
Bottom : A nail dance.

การแสดงรำชัดชาตรี ซึ่งเป็นการรำที่นิยมกันมากทางภาคใต้ของประเทศไทย

"Chatri" dance, a typical performance very popular in the southern part of Thailand.

การแสดงละครจักรคำบรรพ์เรื่อง "คาวี" ซึ่ง ม.ร.ว. คึกฤทธิ์ ปราโมช (ขวา) แสดงเป็นตัวหลวิชัย

The performance of a Thai ancient drama entitled "Kawee," a leading part of which is played by M.R. Kukrit Pramoj, the guest actor (right).

การแสดงโขนตอน "จองถนน"

Another episode of the Ramayana is also staged in a masked play.

การแสดงแคนรง

Pan pipe performance peculiar to north and north-eastern Thailand.

การแสดงละครเรื่องอิเหนา

The "Inao" antiquated play is in active progress.

ROYAL HOTEL

Rajadamnern Ave. Bangkok

Cable: "ROYALHOTEL" Tel. 29020

Royal Hotel is situated close to many of Bangkok's most important tourist attractions as the Grand Palace, the Emerald Buddha, the Marble Temple, Floating Market, the fascinating Saturday, Sunday Market etc.

CHOICE OF SUPERB FOOD IN EITHER THE COZY GRILL ROOM "REGENT GRILL" OR IN THE ENCHANTING BEAUTY OF THE DINING ROOM.

FRENCH CUISINE

140 attractive rooms decorated in gay, bright colours with bath-rooms attached. Everything fully airconditioned.

REASONABLE RATES

LARGE SWIMMING POOL SURROUNDED BY SPACY TERRACE AND BEAUTIFUL GARDEN

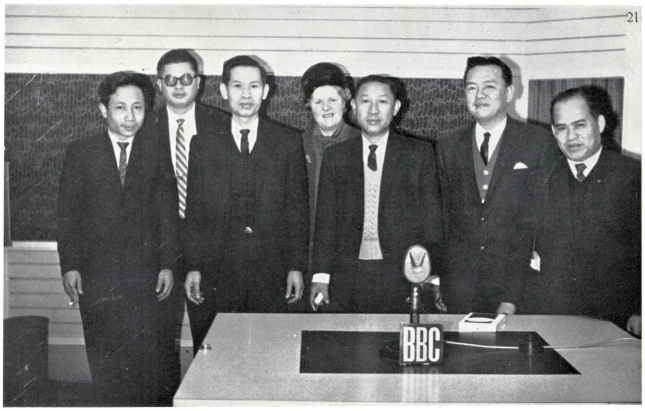
EXCELLENT CATERING SERVICE !

Swimming pool surrounded by Tropical Garden.

เมื่อ ก.พ. ๒๕๐๖ ข้าราชการกรมประชาสัมพันธ์และนักหนังสือพิมพ์ไทย ได้รับเชิญจากสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมัน ให้ไปดูกิจการประชาสัมพันธ์ในประเทศเยอรมัน โดยจัดให้ดูกิจการตามเมืองต่าง ๆ

ภาพล่าง ภายในห้องบังคับเสียงสถานีวิทยุกระจายเสียงภาคต่างประเทศที่โคโลญ จากซ้าย หัวหน้าฝ่ายจัดรายการสถานีวิทยุโคโลญ, ชิต วิภาสธวัช บรรณาธิการวารสาร "นักหนังสือพิมพ์" ของสมาคมหนังสือพิมพ์แห่งประเทศไทย, วิสิทธิ์ อำไพวร หัวหน้ากองวิทยุกระจายเสียงต่างประเทศ กรมประชาสัมพันธ์, ประกวด สมบัติทวี เลขานุการกรม กรมประชาสัมพันธ์, อำนวย สุขเจริญ ผู้ช่วยบรรณาธิการหนังสือพิมพ์สารเสรี

ในโอกาสเดียวกันรัฐบาลอังกฤษ ได้เชิญให้ไปชมกิจการประชาสัมพันธ์ ในประเทศอังกฤษเป็นเวลา ๑ สัปดาห์ด้วย ในภาพบนกำลังชมกิจการสถานีวิทยุกระจายเสียง บีบีซี ประเทศอังกฤษ



At the invitation of the Government of the Federal Republic of Germany, a group of officials from the Public Relations Department and journalists made an observation tour of that country in February.

Lower picture shows the group at a studio for overseas services at Cologne. From left: the Programme Manager of Cologne Radio Station; Mr. Chit Vibhasthavaj, journalist; Visit Amphaivorn, Chief of the Overseas Broadcasting Division; Mr. Prakuad Sombattawee, Secretary to the Public Relations Department; and Amnuay Sookcharoen, journalist.

From Germany, the party was invited to England for a one-week observation tour, during which they observed the BBC's activities (top picture).

▲ นายคำรณ เรืองรณอาสา หัวหน้าแผนกเครื่องยนต์ แห่งกรมโยธาเทศบาล กำลังสนทนาปัญหาเกี่ยวกับการบำรุงทางกับ นายเรย์ อาสค์วิธ วิศวกรบำรุงทาง แห่งวิคทอเรียน คันทรี โรดส์ บอร์ด นายคำรณกำลังศึกษาอยู่ในกรุงเมลเบิร์น ประเทศออสเตรเลีย ภายใต้แผนการโคลัมโบ เป็นเวลา ๖ เดือน

Mr. Kamron Rerngronasa, head of the Mechanical Section of the Public and Municipal Works Department (right), discusses a maintenance problem with a maintenance engineer of the Victorian Country Roads Board, Mr. Ray Askwith. He has arrived in Melbourne, Australia, to study earth-moving procedure and equipment under the Colombo Plan for a period of six months.

◀ มิสซิส ดีน รัสค์ ภริยารัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศอเมริกัน (กลาง) กำลังชมสิ่งประดิษฐ์ของไทยในงานแสดงซึ่งกระทรวงพาณิชย์อเมริกันจัดให้มีขึ้นในกรุงวอชิงตันเมื่อเดือนมีนาคม ทางขวา คือ นายศิริ เต็มบุญเกียรติ หัวหน้าสำนักงานแถลงข่าวไทย ในกรุงวอชิงตัน ผู้ที่อธิบายอยู่ทางซ้าย คือ นางรังรอง เต็มบุญเกียรติ

Mrs. Dean Rusk, wife of the U.S. Secretary of State, is shown looking at a Thai exhibit at the "World Craft Exhibit" arranged in March in Washington, D.C. by the U.S. Commerce Department. At right is Mr. Siri Tembunkiart, Chief of the Thai Information Service, while his wife is seen at left.

▲ วันที่ ๑๒ มีนาคม วัดไชยมังคลาราม ซึ่งเป็นวัดไทยในเมืองปีนัง ได้รับมอบเงิน ๑๐,๐๐๐ เหรียญมลายาจากคาโต๊ะ วง เพาว์ นี นายกมนตรีแห่งรัฐปีนัง ซึ่งมอบในนามของกระทรวงการพัฒนาชนบทของสหพันธ์มลายา เพื่อสมทบทุนสร้างพระพุทธรูปไสยาสน์องค์ใหญ่ยาว ๑๐๘ ฟุต

แถวนั่ง พระองค์กลาง คือ พระครูประสิทธิ์ชัยมงคล เจ้าอาวาส ถัดซ้ายมือของท่าน คือ นายกมนตรีแห่งรัฐปีนัง

Wat Chaiya Mangalaram, a Thai Buddhist monastery in Penang, received a sum of 10,000 Malayan dollars from the Chief Minister of Penang, Dato Wong Pow Nee. The money, contributed by Malaya's Ministry of Rural Development, would help pay the construction cost of a 108-foot-long reclining Buddha image.

▶

หม่อมเจ้าพลิงนภดล ระพีพัฒน์ เอกอัครราชทูตไทยประจำประเทศอังกฤษได้เข้าถวายพระราชสาส์นตราตั้ง เมื่อวันที่ ๒๑ มีนาคม ๒๕๐๖ ในภาพกำลังทรงสนทนากับนายดักเดล มัลคัม อธิบดีกรมพิธีการของอังกฤษ ณ สถานเอกอัครราชทูตไทย ก่อนเข้าถวายพระราชสาส์นตราตั้ง

M.C. Plerngnopadol Rapipat, presented his credentials at Buckingham Palace on March 21 as Thai Ambassador to the United Kingdom. He is seen talking at the Royal Thai Embassy with Mr. Dugdale Malcolm, Chief of Protocol of the British Foreign Office, before the presentation.

▲

สุรณี ลิมธนากูล กับเพื่อนสาวชาวออสเตรเลียสองคน แครอล ค็อกซ์ (ซ้าย) กับ กลินิส พี่สาวของเธอ สุรณีได้รับเลือกให้เป็นนางสงกรานต์เมืองบริสเบน ซึ่งได้จัดให้มีการฉลองขึ้นเมื่อวันที่ ๖ เมษายน

Suranee Limthanakool is seen in the garden of the riverside flat where she stays in Brisbane. Posing with her two Australian friends Carol Cox (left) and her sister Glenys, Suranee was chosen to star in Brisbane's first Songkran Day function held there on April 6.

เบียร์ตราสิงห์เป็นเบียร์ไทย

ดื่มแล้วชื่นใจ

ดื่มได้ดื่มดี

บริษัท บุญรอดบริวเวอรี่ จำกัด

โทรศัพท์ ๔๗๐๐๘ – ๔๗๐๐๙ โทรเลขย่อ "บริวเวอรี่" กรุงเทพฯ

BANGKOK SILK

92-93 PATPONG Rd. BANGKOK

The emporium of Thai silk

- *gold and silver thread fabric.*
- *figured silk fabric.*
- *Chieng Mai cotton textile.*
- *a large assortment of neckties*
- *men's and women's sports shirts*

etc. etc.

Thai Management

Products go straight from the looms to the store without the intermediary of middlemen.

บริษัท ทิพยประกันภัย จำกัด

The Dhipaya Insurance Co., Ltd.

- รับประกันอัคคีภัย
- ภัยรถยนต์
- ภัยทางทะเล
- อุบัติเหตุ

ฯ ล ฯ

บริการ สดวก รวดเร็ว และซื่อตรง

อาคาร ๑ ถนนราชดำเนิน

โทร. ๒๔๐๕๕, ๒๒๕๕๖

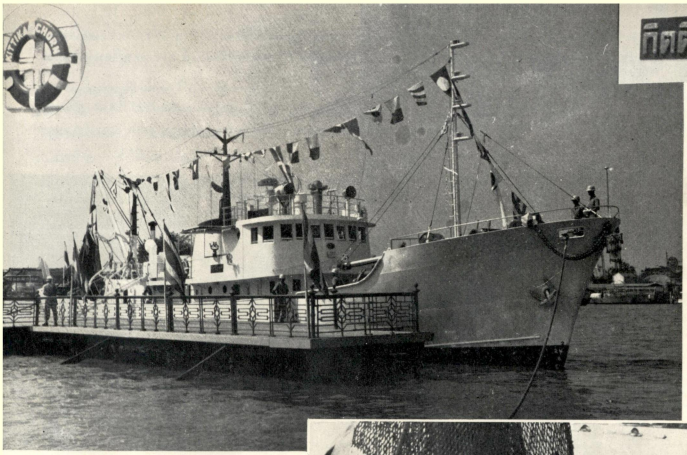
THE DHIPAYA INSURANCE COMPANY LIMITED

- FIRE
- MARINE
- MOTOR CAR
- ACCIDENT

Mansion I Rajadamnern Ave. Bangkok, Thailand.

Tel. 24055, 22556

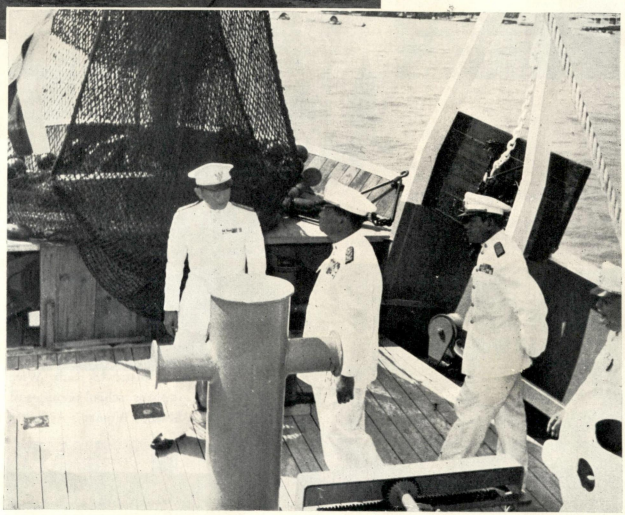
Cable "RAJINCO"



กิตติขจร

▲ วันที่ ๑๓ มีนาคม จอมพลสฤษดิ์ ธนะรัชต์ นายกรัฐมนตรี ได้เป็นประธานในพิธีเจิมเรือสำรวจประมง "กิตติขจร" ของกระทรวงเกษตร ณ ท่าราชวรดิษฐ์ และหลังจากได้ประกอบพิธีอันเป็นสิริมงคลแล้ว นายกรัฐมนตรีและผู้มีเกียรติที่ไปร่วมงานได้ขึ้นชมเรือ

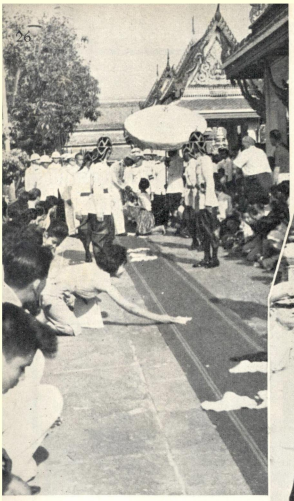
March 13, Prime Minister Field Marshal Srisdi Dhanarajata officiated at the anointing of the fishing survey vessel "Kittikachorn" of the Agriculture Ministry at Rajworadit Landing. After the auspicious rite, the Prime Minister and the distinguished guests toured the boat.



▼ วันที่ ๑ มีนาคม มีพิธีลงนามในสัญญาว่าจ้างบริษัท ซัลกิตเตอร์ อินดัสตรีเบา กาเซลช้าฟท์ เพื่อทำการออกแบบและควบคุมการก่อสร้างโครงการแม่น้ำพอง จังหวัดขอนแก่น ณ การพลังงานแห่งชาติ โดย ดร. บุญธอด บิมพสันต์ เลขาธิการการพลังงานแห่งชาติ เป็นผู้ลงนามว่าจ้างฝ่ายไทย และ ดร. ดิตริช เวสเตอร์มานน์ กรรมการผู้อำนวยการ ของบริษัทซัลกิตเอกซ์ เป็นผู้ลงนามในนามของบริษัทซัลกิตเตอร์

◀ Representing the Thai Government, Dr. Boonrod Binson, Secretary-General of the National Energy Authority, signed a contract on March 1 employing the services of Salgitter, a German engineering company, to design and supervise the construction of Maenam Pong project of Khonkaen Province.

The company was represented by Dr. Dietrich Westermann.



◀ วันที่ ๑๐ มีนาคม พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จ ฯ ยังวัดพระศรีรัตนศาสดาราม เพื่อทรงเปลี่ยนเครื่องทรงพระแก้วมรกตเป็นชุดฤดูร้อน และได้ทรงประพรมน้ำพระพุทธมนต์แก่พสกนิกรที่ไปรอเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาทอยู่ ณ ที่นั้นด้วย

March 10, H.M. the King proceeded to the Temple of the Emerald Buddha to change the attire of the effigy for the hot season. He is seen sprinkling his subjects with lustral water.

◀ ๑๓ มีนาคม ท่านผู้หญิงวิจิตรา ธนะรัชต์ ได้ไปวางศิลาฤกษ์อาคารเรียนเด็กกำพร้าของมูลนิธิช่วยเด็กกำพร้าของสตรีไทยมุสลิมแห่งประเทศไทย ณ ตำบลพระยาไกร อำเภอยานนาวา พระนคร

March 13, Lady Wichitra Dhanarajata laid the cornerstone of the orphans' school premises of the Foundation in aid of orphans of the Thai Muslim Women's Association at Tambol Phya Krai, Yanawa District.

ท่านผู้หญิงทักทายกับเด็กกำพร้า ▶

Lady Wichitra shows keen interest in the orphans' well-being.

▶

จอมพล สฤษดิ์ ธนะรัชต์ นายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิงวิจิตรา ธนะรัชต์ ได้ไปเป็นประธานในการแจกรางวัลการประกวดกิจการต่าง ๆ ของสมาชิกสมาคมบ้านเยาวชนแห่งประเทศไทย ซึ่งได้จัดงานขึ้นเริงประจำปีขึ้น ณ สำนักงานกลางของสมาคมที่ศาลาวันเด็ก สนามเสือป่า เมื่อวันที่ ๑๔ มีนาคม

March 14, the Prime Minister and Lady Wichitra Dhanarajata were present at the Children's Day Pavilion to preside over the award presentation at the fair organized by the Youth Hostel Association.

◀

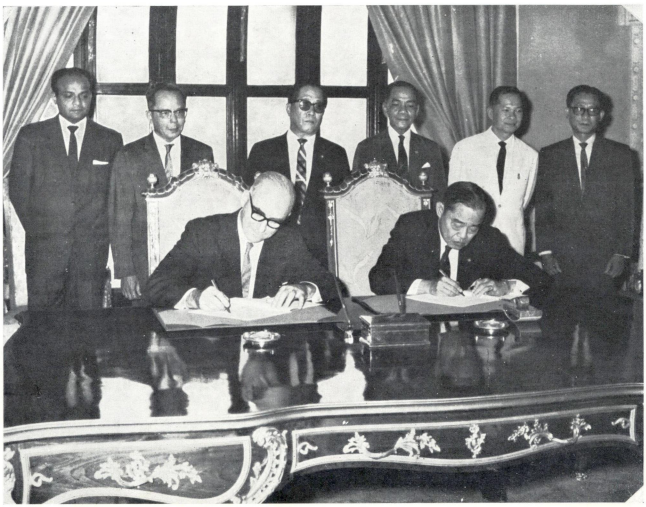
การแสดงระบำฝัดข้าวของสมาชิกสมาคมบ้านเยาวชน

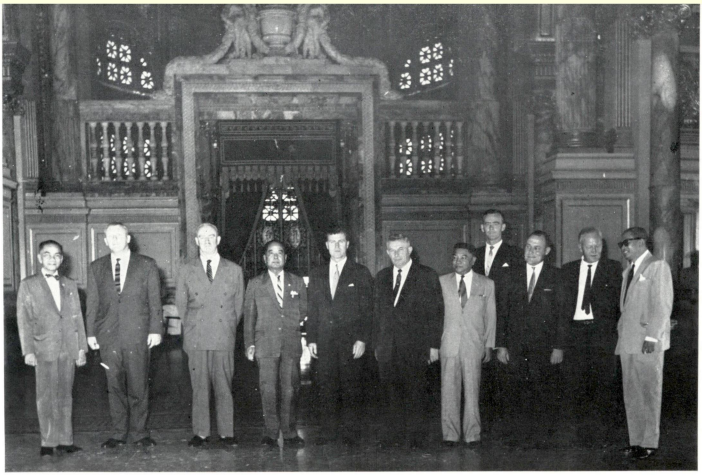
Rice-winnowing dance staged by the Association's members.

▶

วันที่ ๕ มีนาคม ได้มีการลงนามในแผนดำเนินงานโครงการขยายกิจการอุตุนิยมวิทยา ณ ดิกไทย-คู่ฟ้า ทำเนียบรัฐบาล แผนการดำเนินงานนี้เป็นความช่วยเหลือจากกองทุนพิเศษสหประชาชาติให้แก่รัฐบาลไทย ผู้แทนรัฐบาลไทยที่ร่วมลงนามครั้งนี้คือ หลวงอรรถไกวัลวิท ปลัดสำนักนายกรัฐมนตรี และผู้แทนกองทุนพิเศษสหประชาชาติ คือ นาย เจ. เอ็น. คอร์รี่ ผู้อำนวยการกองทุนพิเศษแห่งภาคตะวันออกไกล

March 5 at the Government House, an agreement to enlarge meteorological services in Thailand was signed on behalf of the Thai Government by Luang Arthakaivalvathi, Under-Secretary to the Prime Minister's Office (right), while Mr. J.N. Corry, Director of the Special Fund in the Far East, represented the UN.





วันที่ ๒๗ มีนาคม สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรนิวซีแลนด์ รวม ๖ นาย พร้อมด้วยเอกอัครราชทูตนิวซีแลนด์ประจำประเทศไทย ได้เข้าเยี่ยมคำนับ พลเอกหลวงสุทธิสารรณกร ประธานสภาร่างรัฐธรรมนูญ (คนที่ ๔ จากซ้าย)

March 27, the President of the Constituent Assembly (fourth from left) received six visiting MPs from New Zealand and the New Zealand Ambassador to Thailand (third from left).

โรคกะเพาะอาหาร
ใช้
แม็กทริส
MAGTRIZ

แก้โรคกะเพาะอาหาร
ดับฤทธิ์กรด และพิษ
ต่างๆที่เกิดขึ้นในกะเพาะ
อาหาร ทั้งเป็นยาระบาย
อ่อนๆในตัว รับประทาน
ได้ทั้งเด็กและผู้ใหญ่

ห้างขายยาบุญมี (หมอมี) สามแยก
โทรศัพท์ 2034 ผู้แทนจำหน่ายในประเทศไทย

WESTMINSTER LABORATORIES

เจ้าหน้าที่กรมชลประทาน (จากซ้ายไปขวา) ประเสริฐ จุลละเกษ สันต์ รัตนวิทย์ และ ธัญญา ผลสมบัติ กำลังดูคลองชลประทานซึ่งโบกด้วยคอนกรีต ซึ่งขุดขึ้นใหม่ใกล้อ่างเก็บน้ำห้วยบ้านยาง คลองชลประทานนี้ได้ช่วยส่งน้ำไปให้แก่พื้นที่ทำการกสิกรรม ๑๐๐ แห่ง โดยได้รับน้ำจากอ่างเก็บน้ำ เจ้าหน้าที่ชลประทานจะเปิดประตูน้ำทุกสัปดาห์ เพื่อส่งน้ำไปยังพื้นที่เหล่านี้เป็นประจำ จากคลองที่โบกด้วยคอนกรีต น้ำจะไหลไปลงในคูที่กสิกรขุดไว้เอง เจ้าหน้าที่ชลประทานเป็นผู้ให้คำแนะนำแก่กสิกรว่าควรจะขุดคูตรงไหนและขุดอย่างใด จึงจะได้รับประโยชน์จากน้ำเต็มที่ การวิเคราะห์ดิน ปรากฏว่า พืชชนิดหนึ่ง ๆ ต้องการน้ำไม่เท่ากัน

Three officials of the Royal Irrigation Department, (left to right) Prasert Chullakesa, Sant Ratanavit, and Thunya Pholsombut, view newly constructed concrete irrigation canal near the Huey Ban Yang Reservoir near Korat. Similar canals lead water to 500 farms served by the reservoir. Irrigation officials open the main gates weekly, regulating the flow of water to the needs of the individual farms. From the concrete-lined canals, the water runs through ditches dug by the farm owners. Irrigation officials advise the farmers on how and where to dig ditches to achieve maximum efficiency from the water. Soil analysis, again performed as a free service, indicates the amount of water needed for specific crops.

พาหนะต่าง ๆ ที่องค์การยูซอมมอบให้แก่กรมการพัฒนาชุมชน กระทรวงมหาดไทยเมื่อวันที่ ๑๘ มกราคม ตั้งแสดงไว้ที่วังสุนันทา (จากซ้าย) พลเอกประภาส จารุเสถียร กำลังตรวจดูพาหนะเหล่านี้อยู่ พร้อมด้วย จอห์น ซี. อิวเวอร์ ผู้อำนวยการยูซอม นายสาย หุตะเจริญ อธิบดีกรมการพัฒนาชุมชน และ พันโท ขุนทะยานวานรอน เลขานุการรัฐมนตรีมหาดไทย

Jeeps, trucks and motorcycles which Thai community development workers will soon be using to reach outlying villages in need of assistance was placed on display at the Ministry of Interior Training Centre, Sununda Palace, Jan. 18, when the equipment was turned over to the Community Development Department by the United States Operations Mission (USOM).

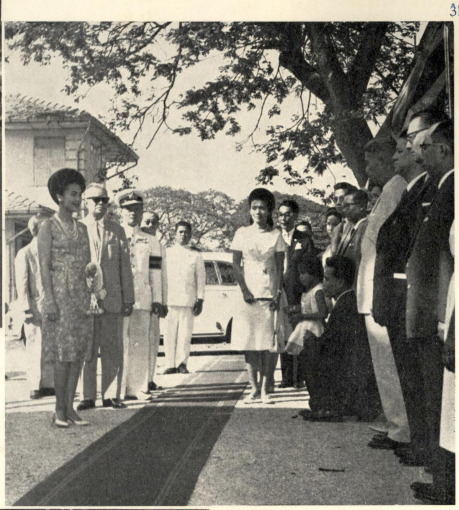
Seen here examining the equipment are (left to right) Gen. Prapas Charusathien, Minister of Interior' Mr. John C. Ewer, Director of USOM, Mr. Sai Hutacharoen, Director-General of the Department of Community Development, and Lt. Col Khun Thayanranron, Secretary to the Minister of Interior.

▲ นายอารี สุทธิพันธ์ จิตรกรไทย แสดงภาพเขียนที่สมาคมนักเรียนเก่าสหรัฐอเมริกา ถนนราชดำริ ตั้งแต่วันที่ ๒๑ กุมภาพันธ์ ถึงวันที่ ๔ มีนาคม การแสดงภาพเขียนนี้มีภาพสีน้ำมัน สีน้ำ ภาพแกะ ภาพสเก็ตช์ ส่วนมากเขียนระหว่างนายอารีศึกษาอยู่ในมหาวิทยาลัยอินเดียนา ในสหรัฐฯ ระหว่าง พ.ศ. ๒๕๐๒–๒๕๐๔

Aree Soothipunt, talented Thai artist, shows off some of his works, which appeared in a one-man exhibition seen at the American University Alumni Association (AUA) Center on Rajdamri Road, Feb. 21 to March 3. The exhibit featured oil paintings, watercolours, etchings and drawings, most of which were done during 1959-61 in the United States, while Aree was studying at the Indiana University.

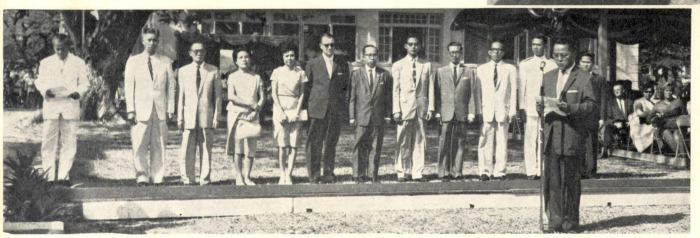
◀ รองผู้อำนวยการยูซอม เทรซี่ ปาร์ค มอบรถวิทยุ ๒๐ คัน ให้ตำรวจนครบาล เมื่อวันที่ ๒๕ กุมภาพันธ์ ในการพิธีที่ที่ทำการตำรวจนครบาล โดยนายพลตำรวจโท ประจวบ กิรติบุตร ผู้บัญชาการตำรวจนครบาลเป็นผู้รับมอบในนามของกรมตำรวจ

Six of the 20 patrol cars presented by USOM Deputy Director Tracy Park to the Bangkok Metropolitan Police are lined up for public view at the presentation ceremony held on Feb. 25 at the Metropolitan Police headquarters. Police Lt. Gen. Prachuab Kiratibutr, Commander of the Metropolitan Police, accepted the cars on behalf of the Police Department.



บ่ายวันที่ ๑๐ มีนาคม สมเด็จพระบรมราชินีนาถ องค์สภานายิกาสภากาชาดไทย ได้เสด็จพระราชดำเนินไปพระราชทานเข็ม และของที่ระลึกแก่ผู้บริจาคโลหิตให้แก่สภากาชาดไทย เพื่อช่วยเหลือคนไข้ทั้งในและนอกพระนคร ณ สถานเสาวภา

March 11, H.M. the Queen in her capacity of President of the Red Cross Society of Thailand proceeded to the Saovabha Institute to present badges and souvenirs to blood donors.



พลตรี ศิริ ศิริโยธิน กราบบังคมทูลการปฏิบัติงานสาธารณกุศล

Maj-Gen. Siri Siriyothin read a report on activities in support of the Red Cross' blood programme.

วันที่ ๒๔ มีนาคม ณ กระทรวงการต่างประเทศ มีการลงนามข้อในร่างความตกลงเกี่ยวกับความร่วมมือทางชายแดนระหว่างประเทศไทยกับประเทศพม่า โดยมีนายถนัด คอมันตร์ รัฐมนตรีต่างประเทศไทยเป็นผู้ลงนามฝ่ายไทย และ อู ถิ ห่าน รัฐมนตรีต่างประเทศพม่าเป็นผู้ลงนามฝ่ายพม่า

At the Ministry of Foreign Affairs on March 24, a draft agreement on border arrangements and co-operation between Thailand and Burma was initialed by the Foreign Ministers of the two countries, U Thi Han of Burma and Mr. Thanat Khoman of Thailand (signing at right).

น้ำตกมวกเหล็ก

นครราชสีมา

MUAKLEK WATERFALL

Nakorn Rajsima Province

หอสมุดกลาง จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย กรมศิลปากร

PRINTED AT DHANA PUBLISHING CO., LTD. 226 SAMSEN ROAD. BANGKOK. TEL. 27651-2